Алина Викторовна ТРЕГУБЧАК

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ ВОЕННОЙ ТЕМАТИКИ В ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННЫХ МАСС-МЕДИА

В статье рассматриваются причины активного использования в текстах публицистического стиля фразеологизмов военной тематики, анализируется их происхождение, экспрессивная окраска, пути обогащение лексики современной публицистики военной фразеологией.

Ключевые слова: *масс-медиа, публицистический стиль, фразеологические единицы, фразеологизмы военной тематики.*

Alina V. TREGUBCHAK

USE OF THE PHRASEOLOGISTS OF MILITARY SUBJECTS IN THE LANGUAGE OF MODERN MASS MEDIA

The article examines the reasons for the active use of military phraseology in publicistic style texts, analyzes their origins, expressive coloring, ways to enrich the vocabulary of the journalistic style with military phraseology.

Keywords: *mass media, journalistic style, phraseological units, phraseological units of military subject*

Средства массовой информации в конце XX – начале XXI века стали одним из наиболее влиятельных явлений в жизни современного общества. Связано это с глобализацией информационных потоков, развитием новых способов коммуникации, расширением аудитории СМИ.

Публицистический стиль – это функциональный стиль, тесно связанный с общественно-политической сферой коммуникации. Он реализуется в газетных и журнальных статьях на политические и другие общественно значимые темы, в ораторских выступлениях на митингах и собраниях, по радио, телевидению, в Интернете и т.д.

Активное использование фразеологизмов является одной из лингвистических особенностей публицистического стиля. Фразеологизм – яркое художественное средство, прием, использование которого помогает публицистическим текстам сохранять экспрессию, оценочность, индивидуальность, формирует образ автора.

Фразеологизм обладает выразительно-изобразительным характером значения, отличающим его от нейтральных языковых единиц. Это особая выразительность связана с тем, что фразеологизм не только выражает реальную характеристику лица, предмета, действия, но и передает мнение говорящего о нем: *светлый подвиг* – очень важный, значимый самоотверженный поступок, *смертный бой* – бой тяжелый, ожесточенный, до изнеможения.

Фразеологический состав отечественной публицистики постоянно обновляется. В последнее время он активно пополняется фразеологическими единицами военной тематики. К причинам широкого употребления военной фразеологии можно отнести:

- внешнеполитическую обстановку, связанную с существованием ряда военных конфликтов и более или менее активным участием в них вооруженных сил Российской Федерации;

- политический курс Президента и Правительства Российской Федерации на модернизацию и перевооружение армии и связанные с этим изменения в экономике, политике, общественной деятельности в стране;

- производство и выход в прокат художественных фильмов, рассказывающих о выдающихся полководцах нашей страны, значимых военных сражениях и кампаниях;

- повышение престижа военной службы, уважения к представителям вооруженных сил, военным традициям, победам и героям российского государства.

Профессиональная речь является одним из богатейших ресурсов образования фразеологизмов в языке. Терминологическая лексика легко приобретает переносное значение благодаря образно-метафорическому употреблению, постепенно переходя в разряд фразеологических единиц со свойственными им признаками и свойствами. А фразеологические единицы, используемые в речи определенной профессиональной группой, нередко переходят в разряд общеупотребительных (Дубенец 2003: 165).

К фразеологии военной тематики принято относить:

- фразеологизмы, связанные с военно-историческими событиями: *Мамаево побоище, как швед под Полтавой;*

- высказывания известных военачальников, государственных деятелей, поэтов, писателей и других деятелей культуры и искусства: *Если враг не сдается – его уничтожают* (М. Горький), *Ученье свет, а неученье – тьма* (А.В. Суворов);

- элементы военной терминологии: *вступить в бой, Красная армия, подойти на пушечный выстрел*;

- единицы, которые напрямую не обозначают военные явления, но включают военную лексику: *разить словом* – наносить поражение кому-л., побеждать кого-либо, *хватило пороху* – достаточно сил, энергии, воли и т.п. для выполнения, осуществления чего-либо.

Опираясь на классификацию, разработанную А.М. Чепасовой с точки зрения учета типа категориального значения фразеологических единиц (Чепасова 2006), среди всего массива фразеологизмов военной тематики можно выделить несколько разных семантико-грамматических классов (предметный, процессуальный, признаковый, количественный и др.)

Наиболее обширен семантико-грамматический класс процессуальных фразеологизмов военной тематики: *бередить рану, бить в одну точку, вылетать пулей* и т.д. Преобладание подобных фразеологизмов над другими семантико-грамматическими классами объясняется общей тенденцией преобладания процессуальных единиц в русском языке, а также тематикой самих фразеологизмов, которые указывают на активные военные действия.

На втором по частотности месте оказались качественно-обстоятельственные фразеологизмы: *в ногу, в ружьё, единым фронтом, на два фронта, на пушечный выстрел* и др. Их высокая частотность говорит, по всей видимости, о том, что в военной среде необходимо чётко представлять себе способ выполнения тех или иных военных действий.

Другие семантико-грамматические классы представлены единичными фразеологизмами: предметными (*средство массового поражения,*

пушечное мясо), призначными (*хвост пистолетом, на седьмом взводе*), количественными (*имя же им легион, пушкой не прошибёшь*).

Фразеологизмы военной тематики могут иметь как одно значение (*ночные ведьмы*), так и несколько (*поднимать оружие*), однозначные фразеологизмы по количеству намного превосходят многозначные.

С точки зрения эмоционально-экспрессивной окраски выделяют фразеологизмы:

1) с положительной окраской, например: *Мой отец всю жизнь отдал служению родине,*

2) с отрицательной окраской: негативно-насмешливые (*На батарею надейся, а сам не плошай!*), негативно-озлобленные (*Вы готовы пожать руку людям, жалеющим, что Ленинград не сдался врагу?),* негативно-уничижительные (*На пути у реформ опять встали штабные крысы),*

3) с нейтральной окраской, например: *Ахиллесова пята: почки.*

Анализ происхождения фразеологизмов военной тематики подтверждает общеязыковую картину: среди них выделяют собственно русские, заимствованные и калькированные фразеологизмы.

К собственно русским фразеологизмам относится значительный пласт лексики. Большинство этих слов имеет источником боевые действия и повседневную деятельность военных на различных этапах существования российского государства. Среди них можно выделить фразеологизмы, восходящие к практике рукопашного боя: *лежачего не бьют, бить смертным боем, пускать пыль в глаза*, использования холодного оружия: *с ножом к горлу, шпаги в ножны*, огнестрельного оружия: *держать порох сухим, девять граммов свинца*, современного вооружения и техники: *переть танком, пулеметная очередь, атомная зима. Выйти из строя, вытянуться в струну, принять присягу* – фразеологизмы, вышедшие из практики повседневной деятельности военнослужащих.

К заимствованным фразеологизмам относятся следующие: *во фронт, в мундирах, единым фронтом, на марше, парадным маршем, имя же им легион и др.*

К калькированным фразеологизмам можно отнести: *на войне как на войне; разрубить узел; со щитом и на щите; идущий на смерть приветствует тебя и др.* Многие из них могут параллельно употребляться на языке оригинала.

Присутствуют в русском языке и интернациональные фразеологизмы: *быть в авангарде, быть в арьергарде, иррегулярные (регулярные) войска, надеть эполеты, тяжелая артиллерия и др.*

Подобные фразеологические единицы активно употребляются в русском языке, при этом их военное происхождение остается не проявленным. Данная лексика, по мнению отечественного лингвиста В.М. Мокиенко, не является пережитком прошлого, а напротив, находит свое применение в различных ситуациях повседневной коммуникации (Мокиенко 2010).

Также возможно выделить группу авторских фразеологизмов. Автором большого количества выражений, ставших крылатыми, является выдающийся русский полководец А.В. Суворов. Он сформулировал основные принципы русской военной доктрины: самобытность,

преобладание качественного элемента над количественным, национальная гордость, сознательное отношение к своему делу, инициатива, использование успеха до конца. Свое военно-педагогическое наследие А.В. Суворов отразил в произведении «Наука побеждать», а также в большом количестве других произведений: наставлений, замечаний, писем и афоризмов. Для большей доступности текста А.В. Суворов использует простой, «народный» язык, для достижения экспрессии – все богатство русского языка: эпитеты, метафоры, сравнения. Это помогает ему сделать свою речь яркой, образной, доходчивой: *дисциплина – мать победы; теория без практики мертва; кто удивил, тот победил; стреляй редко, да метко, штыком коли крепко; пуля дура, штык молодец.*

Используются в русском языке иностранные авторские высказывания: *Я не боюсь армии тигров во главе с овцой; я боюсь армии овец во главе с тигром* (Александр Македонский), *Бог придумал войну, чтобы американцы учили географию* (Марк Твен), *Люди, что старше, объявляют войны. Но воевать и умирать должны молодые* (Герберт Гувер).

Элементами, в настоящий момент активно пополняющими русскую фразеологию военной тематики, а особенно фразеологию публицистического стиля, являются военные термины. Военный термин – это специальное наименование, имеющее простую или сложную формальную структуру (словосочетание), с профессионально дефинированным понятием из области военного дела (военной науки, техники, делопроизводства, жизнедеятельности войск, и т.д.), в семантической структуре которого непременно наличествует сема «военный», «боевой» (Гарбовский 2009: 36).

Военные термины – достаточно большая группа слов в языке. Среди них выделяют:

- военно-политические термины (стратегические, тактические): *замысел, кадровый состав, главнокомандующий;*
- военно-дипломатические термины (организационные): *капитуляция, контрибуция, трофей;*
- военно-технические термины (относятся к разным видам вооруженных сил и родам войск): *маскировка, радиомолчание, взрыватель;*
- общевойсковую терминологию: *погоны, казарма, наряд.*

В настоящий момент военная терминология проникла во многие области жизни: политику, дипломатию, журналистику, частные беседы. Сочетаясь с нейтральной лексикой, термины способны образовывать фразеологизмы, активно используемые в текстах публицистического стиля: *трудовой подвиг, спортивные резервы, трудовая армия.*

Также современная публицистика восприняла и усвоила слова и выражения, заимствованные из профессионального жаргона военнослужащих: *ветрушка* – вертолет, *зеленка* – зеленые насаждения, *контрабас* – солдат или сержант, подписавший контракт, и др. Большинство из этих слов первоначально существовало только в сфере устной речи военнослужащих и никогда не воспроизводилось в официальных документах, но в последние десятилетия они закрепились в языке именно благодаря использованию в СМИ. Данная лексика зачастую является производной от официальной терминологии: *самоволка* – самовольное

оставление места службы, часто используются сокращения: *АК* – автомат Калашникова. Такая лексика высокоэмоциональна, поэтому охотно используется в общественно-политической коммуникации. На ее базе создаются яркие фразеологические единицы: *дембельский аккорд* – хороший поступок или подарок подразделению солдата, увольняющегося в запас, *резиновый день* – среда, день, в который во всех частях проходят мероприятия радиационно-химическо-биологической защиты.

Обогащение лексики публицистического стиля фразеологией военной тематики идет несколькими путями:

- проникновение в публицистику собственно военной терминологии, использование ее в прямом значении: *Сирийская армия* ***отбила*** *очередную* ***атаку*** *боевиков* (Из газ., статья),

- переход в общеупотребительное языковое поле словосочетаний терминологического характера: *нештатная ситуация, гремучая смесь*: *Я с уважением отношусь к этим* ***защитникам отечества*** (о дипломатах) (Из газ., интервью).

- формирование новых фразеологизмов с использованием лексики военной тематики: *чиновничья* ***обойма***, *полевой* ***командир***, *страшный как* ***атомная война (бомба)***, *проводить/провести мозговую атаку: Приходится периодически перетрясать* ***чиновничью обойму*** (Из газ., статья).

Наиболее активное заимствование публицистикой военной лексики и фразеологии происходит в периоды вооруженных столкновений, войн, локальных конфликтов; так, в последнее время язык публицистики обогатился такими фразеологическими единицами как *антитеррористическая операция, пояс смертника, высокоточные боеприпасы.*

Постепенное проникновение военной фразеологии в публицистический стиль способствует развитию его лексико-фразеологической системы, увеличению образности и эмоциональности.

Список литературы:

Гарбовский Н.К. Сопоставительная стилистика профессиональной речи (на материале русского и французского языков). М: Издательство: «Либроком», 2009. 144 с.

Дубенец Э.М. Лингвистические изменения в современном английском языке. М.: Глосса-Пресс, 2003. 256 с.

Мокиенко В.М. Загадки русской фразеологии. – М.: Высшая школа, 2010. 436 с.

Чепасова А.М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов: учеб. пособие. Челябинск, 2006. 256 с.

Трегубчак Алина Викторовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных и русского языка Рязанского гвардейского высшего воздушно-десантного командного училища им. В.Ф. Маргелова (г. Рязань), astour@mail.ru